

## 撒迦利亚书

## Zechariah

## 第一章

## 引言

- 1 大利乌王第二年八月、耶和華的話臨到易多的孫子比利家的兒子先知撒迦利亞、說、
- 2 耶和華曾向你們列祖大大發怒。
- 3 所以你要對以色列人說、萬軍之耶和華如此說、你們要轉向我、我就轉向你們、這是萬軍之耶和華說的。
- 4 不要效法你們列祖、從前的先知呼喚他們說、萬軍之耶和華如此說、你們要回頭離開你們的惡道惡行。他們却不聽、也不順從我、這是耶和華說的。
- 5 你們的列祖在那里呢、那些先知能永遠存活么、
- 6 只是我的言語和律例、就是所吩咐我仆人眾先知的、豈不臨到你們列祖么、他們就回頭、說、萬軍之耶和華定意接我們的行動作為向我們怎樣行、他已照樣行了。

## 數個異象

- 7 大利烏第二年十一月、就是細罷特月、二十四日、耶和華的話臨到易多的孫子比利家的兒子先知撒迦利亞、說、

## 馬的異象

- 8 我夜間觀看、見一人騎著紅馬、站在洼地番石榴樹中間、在他身後、又有紅馬、黃馬、和白马。

## 馬的異象的解釋

- 9 我對與我說話的天使說、主阿、這是甚么意思、他說、我要指示你這是甚么意思。
- 10 那站在番石榴樹中間的人說、這是奉耶和華差遣在遍地走來走去的。
- 11 那些騎馬的、對站在番石榴樹中間耶和華的使者說、我們已在遍地走來走去、見全地都安息平靜。
- 12 於是耶和華的使者說、萬軍之耶和華阿、你惱恨耶路撒冷、和猶大的城邑、已經七十年、你不施憐憫要到几時呢。
- 13 耶和華就用美善的安慰話、回答那與我說話的天使。

## Introduction

1:1 In the eighth month of Darius' second year, the word of the LORD came to the prophet Zechariah, son of Berechiah son of Iddo, as follows:

1:2 "The LORD was very angry with your ancestors. 1:3 Therefore say to the people, 'The sovereign LORD says, "Turn to me, and I will turn to you.'" 1:4 Do not be like your ancestors, to whom the former prophets called out, saying, 'The sovereign LORD says, "Turn now from your evil wickedness," but they would by no means obey me,' says the LORD. 1:5 As for your ancestors, where are they? And did the prophets live forever? 1:6 But have my words and statutes, which I commanded my servants the prophets, not outlived your fathers?" Then they paid attention and confessed, "The sovereign LORD has indeed done what he said he would do to us, because of our sinful ways."

## The Introduction to the Visions

1:7 On the twenty-fourth day of the eleventh month, the month *Shebat*, in Darius' second year, the word of the LORD came to the prophet Zechariah son of Berechiah son of Iddo, as follows:

## The Content of the First Vision

1:8 I was attentive that night and saw a man seated on a red horse that stood among some myrtle trees in the ravine. Behind him were red, sorrel, and white horses.

## The Interpretation of the First Vision

1:9 Then I asked one nearby, "What are these, sir?" The angelic messenger who replied to me said, "I will show you what these are." 1:10 Then the man standing among the myrtle trees spoke up and said, "These are the ones whom the LORD has sent to walk about on the earth." 1:11 The riders then agreed with the angel of the LORD, who was standing among the myrtle trees, "We have been walking about on the earth, and now everything is at rest and quiet." 1:12 The angel of the LORD then asked, "Sovereign LORD, how long before you have compassion on Jerusalem and the other cities of Judah

- 14 与我说话的天使对我说、你要宣告说、万军之耶和华如此说、我为耶路撒冷为锡安、心里极其火热。
- 15 我甚恼怒那安逸的列国、因我从前稍微恼怒我民、他们就加害过分。

### 回覆的宣示

- 16 所以耶和华如此说、现今我回到耶路撒冷、仍施怜悯、我的殿必重在其中、准绳必拉在耶路撒冷之上、这是万军之耶和华说的。
- 17 你要再宣告说、万军之耶和华如此说、我的城邑、必再丰盛发达、耶和华必再安慰锡安、拣选耶路撒冷。

### 角的异象

- 18 我举目观看、见有四角。
- 19 我就问与我说话的天使说、这是甚么意思、他回答说、这是打散犹大、以色列、和耶路撒冷的角。
- 20 耶和华又指四个匠人给我看。
- 21 我说、他们来作甚么呢、他说、这是打散犹大的角、使人不敢抬头、但这些匠人来威吓列国、打掉他们的角、就是举起打散犹大地的角。

## 第二章

### 量度的异象

- 1 我又举目观看、见一人手拿准绳。
- 2 我说、你往那里去、他对我说、要去量耶路撒冷、看有多宽、多长。
- 3 与我说话的天使去的时候、又有一位天使迎著他来、
- 4 对他说、你跑去告诉那少年人、说、耶路撒冷必有人居住、好像无城墙的乡村、因为人民和牲畜甚多。
- 5 耶和华说、我要作耶路撒冷四围的火城、并要作其中的荣耀。
- 6 耶和华说、我从前分散你们在天的四方、〔原文作犹如天的四风〕现在你们要从北方之地逃回、这是耶和华说的。
- 7 与巴比伦人同住的锡安民哪、应当逃脱。

which you have been so angry with for these seventy years?” 1:13 The LORD then addressed good, comforting words to the angelic messenger who was speaking to me. 1:14 Turning to me, the messenger then said, “Cry out that the sovereign LORD says, ‘I am very much moved for Jerusalem and for Zion. 1:15 But I am greatly displeased with the nations that take my grace for granted. I was a little displeased with them, but they have only made things worse for themselves.

### The Oracle of Response

1:16 “‘Therefore,’ says the LORD, ‘I have become compassionate toward Jerusalem and will rebuild my temple in it, says the sovereign LORD. Once more a surveyor’s measuring line will be stretched out over Jerusalem.’ 1:17 Speak up again with the message of the sovereign LORD: ‘My cities will once more overflow with prosperity, and once more the LORD will comfort Zion and validate his choice of Jerusalem.’”

### Vision Two: The Four Horns

1:18 (2:1) Once again I looked and this time I saw four horns. 1:19 So I asked the angelic messenger who spoke with me, “What are these?” He replied, “These are the horns that have scattered Judah, Israel, and Jerusalem.” 1:20 Next the LORD showed me four blacksmiths. 1:21 I asked, “What are these going to do?” He answered, “These horns are the ones that have so scattered Judah so that there is no one to be seen. But the blacksmiths have come to terrify Judah’s enemies and cut off the horns of the nations that have thrust themselves against the land of Judah in order to scatter its people.”

### Vision Three: The Surveyor

2:1 (2:5) I looked again, and there was a man with a measuring line in his hand. 2:2 I asked, “Where are you going?” He replied, “To measure Jerusalem in order to determine its width and its length.” 2:3 At this point the angelic messenger who spoke to me went out, and another messenger came to meet him 2:4 and said to him, “Hurry, speak to this young man as follows: ‘Jerusalem will no longer be enclosed by walls because of the multitude of people and animals there. 2:5 But I (the LORD says) will be a wall of fire surrounding Jerusalem and the source of glory in her midst.’”

2:6 “‘You there! Flee from the northland!’” says the LORD, “‘for like the four winds of heaven I have scattered you,’” says the LORD. 2:7 “‘Escape, Zion, you who live among the Babylonians!’” 2:8 For the

- 8 万军之耶和华说、在显出荣耀之后、差遣我去惩罚那掳掠你们的列国、摸你们的、就是摸他眼中的瞳人。
- 9 看哪、我〔或作他〕要向他们抡手、他们就必作服事他们之人的掳物、你们便知道万军之耶和华差遣我了。
- 10 锡安城阿、应当欢乐歌唱、因为我来要住在你中间、这是耶和華说的。
- 11 那时、必有许多国归附耶和華、作他〔原文作我〕的子民、他〔原文作我〕要住在你中间、你就知道万军之耶和華差遣我到那里去了。
- 12 耶和華必收回犹大作他圣地的分、也必再拣选耶路撒冷。
- 13 凡有血气的、都当在耶和華面前静默无声、因为他兴起、从圣所出来了。

### 第三章

#### 大祭司的异象

- 1 天使〔原文作他〕又指给我看、大祭司约书亚站在耶和華的使者面前、撒但也站在约书亚的右边、与他作对。
- 2 耶和華向撒但说、撒但哪、耶和華责备你、就是拣选耶路撒冷的耶和華责备你、这不是从火中抽出来的一根柴么。
- 3 约书亚穿著污秽的衣服、站在使者面前。
- 4 使者吩咐站在面前的说、你们要脱去他污秽的衣服。又对约书亚说、我使你脱离罪孽、要给你穿上华美的衣服。
- 5 我说、要将洁净的冠冕戴在他头上、他们就把洁净的冠冕戴在他头上、给他穿上华美的衣服、耶和華的使者在旁边站立。
- 6 耶和華的使者告诫约书亚说、
- 7 万军之耶和華如此说、你若遵行我的道、谨守我的命令、你就可以管理我的家、看守我的院宇、我也要使你在这些站立的人中间来往。
- 8 大祭司约书亚阿、你和坐在你面前的同伴都当听、（他们是作豫兆的。）我必使我仆人大卫的苗裔发出。
- 9 看哪、我在约书亚面前所立的石头、在一块石头上有七眼。万军之耶和華说、我要亲自雕刻这石头、并要在一日之间除掉这地的罪孽。
- 10 当那日你们各人要请邻舍坐在葡萄树和无花果树下、这是万军之耶和華说的。

sovereign LORD says to me that for his own glory he has sent me to the nations that plundered you—for anyone who touches you touches the pupil of his eye. 2:9 “I am about to punish them in such a way,” he says, “that they will be looted by their own slaves.” Then you will know that the sovereign LORD has sent me.

2:10 “Sing out and be happy, Zion my daughter! For look, I have come; I will settle in your midst,” says the LORD. 2:11 “Many nations will join themselves to the LORD on the day of salvation, and they will also be my people. Indeed, I will settle in the midst of you all.” Then you will know that the sovereign LORD has sent me to you. 2:12 The LORD will take possession of Judah as his portion in the holy land and he will choose Jerusalem once again. 2:13 Be silent in the LORD’s presence, all people everywhere, for he is being moved to action in his holy dwelling place.

#### *Vision Four: The Priest*

3:1 Next I saw Joshua the high priest standing before the angel of the LORD, with Satan standing at his right hand to accuse him. 3:2 The LORD said to Satan, “May the LORD rebuke you, Satan! May the LORD, who has chosen Jerusalem, rebuke you! Isn’t this man like a burning stick snatched from the fire?” 3:3 Now Joshua was dressed in filthy clothes as he stood there before the angel. 3:4 The angel spoke up to those standing all around, “Remove his filthy clothes.” Then he said to Joshua, “I have freely forgiven your iniquity and will dress you in fine clothing.” 3:5 Then I spoke up, “Let a clean turban be put on his head.” So they put a clean turban on his head and clothed him, while the angel of the LORD stood nearby. 3:6 Then the angel of the LORD exhorted Joshua solemnly: 3:7 “The sovereign LORD says, ‘If you live and work according to my requirements, you will be able to preside over my temple and attend to my courtyards; and I will allow you to come and go among these others who are standing by you. 3:8 Listen now, Joshua the high priest, both you and your colleagues who are sitting before you, all of you are a symbol that I am about to introduce my servant, the Branch. 3:9 As for the stone I have set before Joshua—on the one stone there are seven eyes. I am about to engrave an inscription on it,’ says the sovereign LORD, ‘to the effect that I will remove the iniquity of this land in a single day. 3:10 In that day,’ says the sovereign LORD, ‘everyone will invite his friend to fellowship under his vine and under his fig tree.’”

## 第四章

## 金灯台的异象

- 1 那与我说话的天使又来叫醒我、好像人睡觉被唤醒一样。
- 2 他问我说、你看见了甚么、我说、我看见了一个纯金的灯台、顶上有灯盏、灯台上有七盏灯、每盏有七个管子。
- 3 旁边有两棵橄榄树、一棵在灯盏的右边、一棵在灯盏的左边。
- 4 我问与我说话的天使说、主阿、这是甚么意思。
- 5 与我说话的天使回答我说、你不知道这是甚么意思么、我说、主阿、我不知道。
- 6 他对我说、这是耶和華指示所罗巴伯的、万军之耶和華说、不是倚靠势力、不是倚靠才能、乃是倚靠我的灵、方能成事。

## 回覆的宣示

- 7 大山哪、你算甚么呢、在所罗巴伯面前你必成为平地、他必搬出一块石头、安在殿顶上、人且大声欢呼、说、愿恩惠恩惠、归与这殿。〔殿或作石〕
- 8 耶和華的话、又临到我说、
- 9 所罗巴伯的手、立了这殿的根基、他的手也必完成这工、你就知道万军之耶和華差遣我到你们这里来了。
- 10 谁藐视这日的事为小呢、这七眼乃是耶和華的眼睛、遍察全地、见所罗巴伯手拿线铊就欢喜。
- 11 我又问天使说、这灯台左右的两棵橄榄树、是甚么意思。
- 12 我二次问他说、这两根橄榄枝、在两个流出金色油的金嘴旁边、是甚么意思。
- 13 他对我说、你不知道这是甚么意思么、我说、主阿、我不知道。
- 14 他说、这是两个受膏者站、在普天下主的旁边。

## 第五章

## 飞卷的异象

- 1 我又举目观看、见有一飞行的书卷。
- 2 他问我说、你看见甚么、我回答说、我看见一飞行的书卷、长二十肘、宽十肘。
- 3 他对我说、这是发出行在遍地上的咒诅、凡偷窃的必按卷上这面的话除灭、凡起假誓的必按卷上那面的话除灭。

## Vision Five: The Menorah

4:1 The angelic messenger who had been speaking with me then returned and woke me, as one is wakened from sleep. 4:2 He asked me, "What do you see?" I replied, "I see a menorah of pure gold with a receptacle at the top and seven lamps, with fourteen pipes going to the lamps. 4:3 There are also two olive trees beside it, one on the right of the receptacle and the other on the left." 4:4 Then I asked the messenger who spoke with me, "What are these, sir?" 4:5 He replied, "Don't you know what these are?" So I responded, "No, sir." 4:6 Therefore he told me, "These signify the word of the LORD to Zerubbabel: 'Not by strength and not by power, but by my Spirit,' says the sovereign LORD."

## Oracle of Response

4:7 "What are you, you great mountain? Because of Zerubbabel you will become a level plain! And he will bring forth the temple capstone with shoutings of 'Grace! Grace!' because of this." 4:8 Moreover, the word of the LORD came to me as follows: 4:9 "The hands of Zerubbabel have laid the foundations of this temple, and his hands will complete it." Then you will know that the sovereign LORD has sent me to you. 4:10 For who dares make light of small beginnings? These seven eyes will joyfully look on the tin tablet in Zerubbabel's hand. (These are the eyes of the LORD, those that constantly range across the whole earth.)

4:11 Next I asked the messenger, "What are these two olive trees on the right and left of the menorah?" 4:12 Before he could reply I asked again, "What are these two extensions of the olive trees, which are emptying out the golden oil through the two golden pipes?" 4:13 He replied, "Don't you know what these are?" And I said, "No, sir." 4:14 So he said, "These are the two anointed ones who stand by the Lord of the whole earth."

## Vision Six: The Flying Scroll

5:1 Then I turned to look, and there was a flying scroll! 5:2 Someone asked me, "What do you see?" I replied, "I see a flying scroll thirty feet long and fifteen feet wide." 5:3 The speaker went on to say, "This is a curse traveling across the whole earth. For example, according to the curse whoever steals will

4 万军之耶和华说、我必使这书卷出去、进入偷窃人的家、和指我名起假誓人的家、必常在他家里、连房屋带木石都毁灭了。

#### 量器中妇人的异象

5 与我说话的天使出来、对我说、你要举目观看、见所出来的是甚么。  
6 我说、这是甚么呢、他说、这出来的是量器。他又说、这是恶人在遍地的形状。  
7 (我见有一片圆铅被举起来。)这坐在量器中的是个妇人。  
8 天使说、这是罪恶、他就把妇人扔在量器中、将那片圆铅扔在量器的口上。  
9 我又举目观看、见有两个妇人出来、在他们翅膀中有风、飞得甚快、翅膀如同鹤鸟的翅膀。他们将量器抬起来、悬在天地中间。  
10 我问与我说话的天使说、他们要将量器抬到那里去呢。  
11 他对我说、要往示拿地、为他盖造房屋、等房屋齐备、就把他安置在自己的地方。

## 第六章

### 马车的异象

1 我又举目观看、见有四辆车从两山中间出来、那山是铜山。  
2 第一辆车套著红马、第二辆车套著黑马、  
3 第三辆车套著白马、第四辆车套著有斑点的壮马。  
4 我就问与我说话的天使说、主阿、这是甚么意思。  
5 天使回答我说、这是天的四风、是从普天下的主面前出来的。  
6 套著黑马的车往北方去、白马跟随在后、有斑点的马往南方去。  
7 壮马出来、要在遍地走来走去、天使说、你们只管在遍地走来走去、他们就照样行了。  
8 他又呼叫我说、看哪、往北方去的、已在北方安慰我的心。

be removed from the community; or on the other hand (according to the curse) whoever swears falsely will suffer the same fate.” 5:4 “I will send it out,” says the sovereign LORD, “and it will enter the house of the thief and of the person who swears falsely in my name. It will land in the middle of his house and destroy both timber and stones.”

### *Vision Seven: The Ephah*

5:5 After this the angelic messenger who had been speaking to me went out and said, “Look, see what is leaving.” 5:6 I asked, “What is it?” And he replied, “It is a basket for measuring grain that is moving away from here.” Moreover, he said, “This is their ‘eye’ throughout all the earth.” 5:7 Then a round lead cover was raised up, revealing a woman sitting inside the basket. 5:8 He then said, “This woman represents wickedness,” and he pushed her down into the basket and placed the lead cover on top. 5:9 Then I looked again and saw two women going forth with the wind in their wings (they had wings like those of a stork) and they lifted up the basket between the earth and the sky. 5:10 I asked the messenger who was speaking to me, “Where are they taking the basket?” 5:11 He replied, “To build a temple for her in the land of Babylonia. When it is finished, she will be placed there in her own residence.”

### *Vision Eight: The Chariots*

6:1 Once more I looked, and this time I saw four chariots emerging from between two mountains of bronze. 6:2 Harnessed to the first chariot were red horses, to the second black horses, 6:3 to the third white horses, and to the fourth spotted horses, all of them strong. 6:4 Then I asked the angelic messenger who was speaking with me, “What are these, sir?” 6:5 The messenger replied, “These are the four spirits of heaven that have been presenting themselves before the Lord of all the earth. 6:6 The chariot with the black horses is going to the north country and the white ones are going after them, but the spotted ones are going to the south country. 6:7 All these strong ones are scattering; they have sought permission to go and walk about over the earth.” The Lord had said, “Go! Walk about over the earth!” So they are doing so. 6:8 Then he cried out to me, “Look! The ones going to the northland have brought me peace about the northland.”

## 结束的宣示

- 9 耶和華的話臨到我說、  
 10 你要從被擄之人中取黑珉、多比雅、耶大雅的金銀、這三人是從巴比倫來到西番雅的儿子約西亞的家里、當日你要進他的家、  
 11 取這金銀作冠冕、戴在約撒答的儿子大祭司約書亞的頭上、  
 12 對他說、萬軍之耶和華如此說、看哪、那稱為大衛苗裔的、他要在本處長起來、並要建造耶和華的殿。  
 13 他要建造耶和華的殿、並担负尊榮、坐在位上、掌王權、又必在位上作祭司、使兩職之間籌定和平。  
 14 這冠冕要歸希連、〔就是黑珉〕多比雅、耶大雅、和西番雅的儿子賢、〔賢就是約西亞〕放在耶和華的殿里為紀念。  
 15 远方的人也要來建造耶和華的殿。你們就知道萬軍之耶和華差遣我到你們這裡來。你們若留意聽從耶和華你們神的話、這事必然成就。

## 第七章

## 不誠懇的禁食

- 1 大利烏王第四年九月、就是基斯流月、初四日、耶和華的話臨到撒迦利亞。  
 2 那時伯特利人已經打發沙利色、和利堅米勒、並跟從他們的人、去懇求耶和華的恩、  
 3 並問萬軍之耶和華殿中的祭司、和先知說、我歷年以來、在五月間哭泣齋戒、現在還當這樣行么。  
 4 萬軍之耶和華的話就臨到我說、  
 5 你要宣告國內的眾民、和祭司、說、你們這七十年在五月七月禁食悲哀、豈是絲毫向我禁食么、  
 6 你們吃喝、不是為自己吃、為自己喝么。  
 7 當耶路撒冷和四圍的城邑有居民、正興盛、南地高原有人居住的時候、耶和華藉從前的先知所宣告的話、你們不當聽么。  
 8 耶和華的話又臨到撒迦利亞說、  
 9 萬軍之耶和華曾對你們的列祖如此說、要按至理判斷、各人以慈愛怜悯弟兄。  
 10 不可欺壓寡婦、孤儿、寄居的、和貧窮人、誰都不可心里謀害弟兄。

*A Concluding Oracle*

6:9 The word of the LORD came to me as follows: 6:10 “Choose some people from among the exiles, namely, Heldai, Tobijah, and Jedaiah, all of whom have come from Babylon, and when you have done so go to the house of Josiah son of Zephaniah. 6:11 Then take some silver and gold to make a crown and set it on the head of Joshua son of Jehozadak, the high priest. 6:12 Then say to him, ‘The sovereign LORD says, “Look—here is the man whose name is Branch, who will sprout up from his place and build the temple of the LORD. 6:13 Indeed, he will build the temple of the LORD, and he will be clothed in splendor, sitting as king on his throne. Moreover, there will be a priest with him on his throne and they will see eye to eye on everything. 6:14 The crown will then be turned over to Helem, Tobijah, Jedaiah, and Hen son of Zephaniah as a memorial in the temple of the LORD. 6:15 Then those who are far away will come and build the temple of the LORD so that you may know that the sovereign LORD has sent me to you. This will all come to pass if you completely obey the voice of the LORD your God.””

*The Hypocrisy of False Fasting*

7:1 In King Darius’ fourth year, on the fourth day of Kislev, the ninth month, the word of the LORD came to Zechariah. 7:2 Now the people of Bethel had sent Sharezer and Regem-Melech and their companions to seek the LORD’s favor 7:3 by asking the priests of the sovereign LORD’s temple and the prophets, “Should we weep in the fifth month, fasting as we have done over the years?” 7:4 The word of the sovereign LORD then came to me, 7:5 “Speak to all the people and priests of the land as follows: ‘When you fasted and lamented in the fifth and seventh months through all these seventy years, did you truly fast for me—for me, indeed? 7:6 And now when you eat and drink, are you not doing so for yourselves?’” 7:7 Should you not have obeyed the words that the LORD cried out through the former prophets when Jerusalem was peacefully inhabited and her surrounding cities, the Negev, and the Shephelah were also populated?

7:8 Again the word of the LORD came to Zechariah: 7:9 “The sovereign LORD said, ‘Exercise true judgment and show brotherhood and compassion to each other. 7:10 You must not oppress the widow, the orphan, the foreigner, or the poor, nor should anyone secretly plot evil against his fellow human being.’”

- 11 他们却不肯听从、扭转肩头、塞耳不听。  
 12 使心硬如金刚石、不听律法、和万军之耶和  
 华用灵藉从前的先知所说的话。故此、  
 万军之耶和華大发烈怒。  
 13 万军之耶和華说、我曾呼唤他们、他们不  
 听、将来他们呼求我、我也不听。  
 14 我必以旋风吹散他们到素不认识的万国  
 中。这样、他们的地就荒凉、甚至无人来  
 往经过、因为他们使美好之地荒凉了。

## 第八章

### 诫忌禁食的福气

- 1 万军之耶和華的话临到我说、  
 2 万军之耶和華如此说、我为锡安心里极其  
 火热、我为他火热、向他的仇敌发烈怒。  
 3 耶和華如此说、我现在回到锡安、要住在  
 耶路撒冷中、耶路撒冷必称为诚实的城、  
 万军之耶和華的山必称为圣山。  
 4 万军之耶和華如此说、将来必有年老的男  
 女、坐在耶路撒冷街上、因为年纪老迈就  
 手拿拐杖。  
 5 城中街上必满有男孩女孩玩耍。  
 6 万军之耶和華如此说、到那日、这事在馀  
 剩的民眼中看为希奇、在我眼中也看为希  
 奇么。这是万军之耶和華说的。  
 7 万军之耶和華如此说、我要从东方、从西  
 方、救回我的民。  
 8 我要领他们来、使他们住在耶路撒冷中、  
 他们要作我的子民、我要作他们的 神、  
 都凭诚实和公义。  
 9 万军之耶和華如此说、当建造万军之耶和  
 華的殿、立根基之日的先知所说的话、现  
 在你们听见、应当手里强壮。  
 10 那日以先人得不著雇价、牲畜也是如此、  
 且因敌人的缘故、出入之人、不得平安、  
 乃因我使众人互相攻击。  
 11 但如今我待这馀剩的民、必不像从前。这  
 是万军之耶和華说的。  
 12 因为他们必平安撒种、葡萄树必结果子、  
 地土必有出产、天也必降甘露、我要使这  
 馀剩的民、享受这一切的福。

7:11 “But they refused to pay attention, turning away stubbornly and stopping their ears so they could not hear. 7:12 Indeed, they made their heart as hard as diamond, so that they could not obey the Torah and the other words the sovereign LORD had sent by his Spirit through the former prophets. Therefore, the sovereign LORD had poured out great wrath.

7:13 “‘It then came about that just as I cried out, but they would not obey, so they will cry out, but I will not listen,’ the sovereign LORD had said. 7:14 ‘Rather, I will sweep them away in a storm into all the nations that they are not familiar with.’ Thus the land had become desolate because of them, with no one crossing through or returning, for they had made the fruitful land a waste.”

### *The Blessing of True Fasting*

8:1 Then the word of the sovereign LORD came to me as follows: 8:2 “The sovereign LORD says, ‘I am very much concerned for Zion; indeed, I am so concerned for her that my rage will fall on those who hurt her.’ 8:3 The Lord says, ‘I have returned to Zion and will live within Jerusalem. Now Jerusalem will be called “truthful city,” “mountain of the sovereign LORD,” “holy mountain.”’ 8:4 Moreover, the sovereign LORD says, ‘Old men and women will once more live in the plazas of Jerusalem, each one leaning on a cane because of advanced age. 8:5 And the streets of the city will be full of boys and girls playing. 8:6 And,’ says the sovereign LORD, ‘though such a thing may seem to be difficult in the opinion of the small community of those days, will it also appear difficult to me?’ asks the sovereign LORD.

8:7 “The sovereign LORD asserts, ‘I am about to save my people from the lands of the east and the west. 8:8 And I will bring them to settle within Jerusalem. They will be my people, and I will be their God, in truth and righteousness.’

8:9 “The sovereign LORD also says, ‘Gather strength, you who are listening to these words today from the mouths of the prophets who were there at the founding of the house of the sovereign LORD, so that the temple might be built. 8:10 Before that time there was no compensation for man or animal, nor was there any relief from adversity for those who came and went, because I had pitted everybody—each one—against everybody else. 8:11 But I will be different now to this remnant of my people from the way I was in those days,’ says the sovereign LORD,

- 13 犹大家和以色列家阿、你们从前在列国中怎样成为可咒诅的、照样、我要拯救你们、使人称你们为有福的。〔或作使你们叫人得福〕你们不要惧怕、手要强壮。
- 14 万军之耶和华如此说、你们列祖惹我发怒的时候、我怎样定意降祸、并不后悔。
- 15 现在我照样定意施恩与耶路撒冷和犹大家、你们不要惧怕。
- 16 你们所当行的是这样、各人与邻舍说话诚实、在城门口按至理判断、使人和睦。
- 17 谁都不可心里谋害邻舍、也不可喜爱起假誓、因为这些事都为我所恨恶、这是耶和華说的。
- 18 万军之耶和华的话临到我说、
- 19 万军之耶和华如此说、四月五月禁食的日子、七月十月禁食的日子、必变为犹大家欢喜快乐的日子、和欢乐的节期、所以你们要喜爱诚实与和平。
- 20 万军之耶和华如此说、将来必有列国的人、和多城的居民来到。
- 21 这城的居民、必到那城、说、我们要快去恳求耶和華的恩、寻求万军之耶和华、我也要去的。
- 22 必有列邦的人、和强国的民、来到耶路撒冷、寻求万军之耶和华、恳求耶和華的恩。
- 23 万军之耶和华如此说、在那些日子、必有十个人、从列国诸族中出来、〔族原文作方言〕拉住一个犹太人的衣襟、说、我们要与你们同去、因为我们听见 神与你们同在了。

## 第九章

### 大君王的来临

- 1 耶和華的默示、应验在哈得拉地大马色（世人和以色列各支派的眼目、都仰望耶和華）
- 2 和靠近的哈马、并推罗、西顿、因为这二城的人、大有智慧。
- 3 推罗为自己修筑保障、积蓄银子如尘沙、堆起精金如街上的泥土。
- 4 主必赶出他、打败他海上的权力、他必被火烧灭。
- 5 亚实基伦看见必惧怕、迦萨看见甚痛苦、以革伦因失了盼望蒙羞、迦萨必不再有君王、亚实基伦也不再居民。

8:12 ‘for there will be a peaceful time of sowing, the vine will produce its fruit and the ground its yield, and the skies will rain down dew. Then I will allow the remnant of my people to possess all these things. 8:13 And it will come about that just as you (both Judah and Israel) were a curse to the nations, so I will save you and you will be a blessing. Do not be afraid! Instead, be strong!’

8:14 “For the sovereign LORD says, ‘As I had planned to hurt you when your fathers made me angry,’ says the sovereign LORD, ‘and I was not sorry, 8:15 so, to the contrary, I have planned in these days to do good to Jerusalem and Judah—do not fear! 8:16 These are the things you must do: Speak the truth, each of you, to one another. Practice true and righteous judgment in your courts. 8:17 Do not plan evil in your hearts against one another. Do not favor a false oath—these are all things that I hate,’ says the LORD.”

8:18 The word of the sovereign LORD came to me as follows: 8:19 “The sovereign LORD says, ‘The fast of the fourth, fifth, seventh, and tenth months will become joyful and happy, pleasant feasts for the house of Judah, so love truth and peace.’ 8:20 The sovereign LORD says, ‘It will someday come to pass that people—residents of many cities—will come. 8:21 The inhabitants of one will go to another and say, “Let’s go up at once to ask the favor of the LORD, to seek the sovereign LORD. Indeed, I’ll go with you.”’ 8:22 Many peoples and powerful nations will come to seek the sovereign LORD in Jerusalem and to seek his favor. 8:23 The sovereign LORD says, ‘In those days ten people from all languages and nations will grasp hold of—indeed, grab—the robe of one Jew and say, “Let us go with you, for we have heard that God is with you.”’”

### *The Coming of the True King*

9:1 An oracle of the word of the LORD concerning the land of Hadrach, with its focus on Damascus:

The eyes of all humanity, especially of the tribes of Israel, are toward the LORD, 9:2 as are those of Hamath also, which adjoins Damascus, and Tyre and Sidon, though they consider themselves to be very wise. 9:3 Tyre built herself a fortification and piled up silver like dust and gold like the mud of the streets! 9:4 Nevertheless the Lord will evict her and shove her fortifications into the sea—she will be consumed by fire. 9:5 Ashkelon will see and be



- 6 私生子〔或作外族人〕必住在亚实突·我必除灭非利士人的骄傲。
- 7 我必除去他口中带血之肉、和牙齿内可憎之物·他必作为馀剩的人、归与我们的神·必在犹太像族长、以革伦人必如耶布斯人。
- 8 我必在我家的四围安营、使敌军不得任意往来·暴虐的人也不再经过·因为我亲眼看顾我的家。
- 9 锡安的民哪、应当大大喜乐·耶路撒冷的民哪、应当欢呼·看哪、你的王来到你这里·他是公义的、并且施行拯救、谦谦和和的骑著驴、就是骑著驴的驹子。
- 10 我必除灭以法莲的战车、和耶路撒冷的战马·争战的弓也必除灭·他必向列国讲和平·他的权柄必从这海管到那海、从大河管到地极。
- 11 锡安哪、我因与你立约的血、将你中间被掳而囚的人、从无水的坑中释放出来。
- 12 你们被囚而有指望的人、都要转回保障·我今日说明、我必加倍赐福给你们。
- 13 我拿犹太作上弦的弓、我拿以法莲为张弓的箭·锡安哪、我要激发你的众子、攻击希腊〔原文作雅完〕的众子、使你如勇士的刀。
- 14 耶和华必显现在他们以上·他的箭必射出像闪电·主耶和华必吹角、乘南方的旋风而行。
- 15 万军之耶和华必保护他们·他们必吞灭仇敌、践踏弹石·他们必喝血呐喊、犹如饮酒·他们必像盛满血的碗、又像坛的四角、满了血。
- 16 当那日耶和华他们的 神必看他的民、如群羊拯救他们·因为他们必像冠冕上的宝石、高举在他的地以上〔高举云云或作在他的地上发光辉〕
- 17 他的恩慈何等大、他的荣美何其盛·五谷健壮少男、新酒培养处女。

afraid; Gaza will be in great anguish, as will Ekron, for her hope will have been dried up. Gaza will lose her king, and Ashkelon will no longer be inhabited. 9:6 A mongrel people will live in Ashdod, for I will greatly humiliate the Philistines. 9:7 I will take away their abominable religious practices; then those who survive will become a community of believers in our God, like a clan in Judah, and Ekron will be like the Jebusites. 9:8 Then I will surround my temple to protect it like a guard from anyone crossing back and forth; so no one will cross over against them anymore as an oppressor, for now I myself have seen it.

9:9 Rejoice greatly, daughter of Zion! Shout, daughter of Jerusalem! Look! Your king is coming to you: he is legitimate and victorious, humble and riding on a donkey— on a young donkey, the foal of a female donkey. 9:10 I will remove the chariot from Ephraim and the warhorse from Jerusalem, and the battle bow will be removed. Then he will announce peace to the nations. His dominion will be from sea to sea and from the Euphrates River to the ends of the earth.

9:11 Moreover, as for you, because of our covenant relationship secured with blood, I will release your prisoners from the waterless pit. 9:12 Return to the stronghold, you prisoners, with hope; today I declare that I will return double what was taken from you. 9:13 I will bend Judah as my bow; I will load the bow with Ephraim, my arrow! I will stir up your sons, Zion, against yours, Greece, and I will make you, Zion, like a warrior's sword.

9:14 Then the LORD will appear above them, and his arrow will shoot forth like lightning; the Lord GOD will blow the trumpet and will sally forth on the southern storm winds. 9:15 The sovereign LORD will guard them, and they will prevail and overcome with sling stones. Then they will drink, and will become noisy like drunkards, full like the sacrificial basin or like the corners of the altar. 9:16 On that day the LORD their God will deliver them as the flock of his people, for they are the precious stones of a crown sparkling over his land. 9:17 How precious and fair! Grain will make the young men flourish and new wine the young women.

## 第十章

## 百姓的复兴

- 1 当春雨的时候、你们要向发闪电的耶和華求雨·他必为众人降下甘霖、使田园生长菜蔬。
- 2 因为家神所言的是虚空、卜士所见的是虚假、作梦者所说的是假梦·他们白白的安慰人·所以众人如羊流离、因无牧人就受苦。
- 3 我的怒气向牧人发作、我必惩罚公山羊·因我万军之耶和華眷顾自己的羊群、就是犹大家、必使他们如骏马在阵上。
- 4 房角石、钉子、争战的弓、和一切掌权的、都从他而出。
- 5 他们必如勇士、在阵上将仇敌践踏在街上的泥土中·他们必争战、因为耶和華与他们同在·骑马的也必羞愧。
- 6 我要坚固犹大家、拯救约瑟家、要领他们归回·我要怜悯他们·他们必像未曾弃绝的一样·都因我是耶和華他们的 神·我必应允他们的祷告。
- 7 以法蓮人必如勇士·他们心中畅快如同喝酒·他们的儿女必看见而快活·他们的心必因耶和華喜乐。
- 8 我要发嘶声、聚集他们·因我已经救赎他们·他们的人数必加增、如从前加增一样。
- 9 我虽然〔或作必〕播散他们在列国中、他们必在远方纪念我·他们与儿女都必存活、且得归回。
- 10 我必再领他们出埃及地、招聚他们出亚述、领他们到基列和利巴嫩·这地尚且不彀他们居住。
- 11 耶和華必经过苦海、击打海浪、使尼罗河的深处都枯乾·亚述的骄傲、必至卑微·埃及的权柄必然灭没。
- 12 我必使他们倚靠我、得以坚固·一举一动必奉我的名·这是耶和華说的。

## 第十一章

## 古往今来犹太的诸恶君

- 1 利巴嫩哪、开开你的门、任火烧灭你的香柏树。
- 2 松树阿、应当哀号、因为香柏树倾倒、佳美的树毁坏·巴珊的橡树阿、应当哀号、因为茂盛的树林已经倒了。

*The Restoration of the True People*

10:1 Ask the LORD for rain in the season of the late spring rains—the LORD who causes thunderstorms—and he will give everyone showers of rain and green growth in the field. 10:2 For the household gods have spoken wickedness, the soothsayers have seen a lie, and as for the dreamers, they have disclosed emptiness and give comfort in vain. Therefore the people set out like sheep and become scattered because they have no shepherd. 10:3 I am enraged at the shepherds and will punish the lead-goats.

For the sovereign LORD has brought blessing to his flock, the house of Judah, and will transform them into his majestic warhorse. 10:4 From him will come the cornerstone, the wall peg, the battle bow, and every ruler. 10:5 And they will be like warriors trampling the mud of the streets in battle. They will fight, for the LORD will be with them, and will defeat the enemy cavalry.

10:6 “I (says the LORD) will strengthen the kingdom of Judah and deliver Joseph and will bring them back because of my compassion for them. They will be as though I had never rejected them, for I am the LORD their God and therefore I will hear them. 10:7 The Ephraimites will be like warriors and will rejoice as if they had drunk wine. Their children will see it and rejoice; they will celebrate in the things of the LORD. 10:8 I will signal for them and gather them, for I have already redeemed them; then they will become as numerous as they were before. 10:9 Though I sow them among the nations, they will remember in far-off places—they and their children will sprout forth and return. 10:10 I will bring them back from Egypt and gather them from Assyria. I will bring them to the lands of Gilead and Lebanon, for there will not be enough room for them in their own land. 10:11 The LORD will cross the sea of storms and will calm its turbulence. The depths of the Nile will dry up, the pride of Assyria will be humbled, and the domination of Egypt will be no more. 10:12 Thus I will strengthen them by my power, and they will walk about in my name,” says the LORD.

*The History and Future of Judah's Wicked Kings*

11:1 Open your gates, Lebanon,  
so that the fire may consume your cedars.

11:2 Howl, fir tree,  
because the cedar has fallen;  
the majestic trees have been destroyed.  
Howl, oaks of Bashan,  
because the impenetrable forest has fallen.

- 3 听阿、有牧人哀号的声音、因他们荣华的草场毁坏了。有少壮狮子咆哮的声音、因约但河旁的丛林荒废了。
- 4 耶和华我的 神如此说、你撒迦利亚要牧养这将宰的群羊、
- 5 买他们的宰了他们、以自己为无罪、卖他们的说、耶和华是应当称颂的、因我成为富足。牧养他们的、并不怜恤他们。
- 6 耶和华说、我不再怜恤这地的居民、必将这民交给各人的邻舍、和他们王的手中。他们必毁灭这地、我也不救这民脱离他们的手。
- 7 于是我牧养这将宰的群羊、就是群中最困苦的山羊。我拿着两根杖、一根我称为荣美、一根我称为联索、这样、我牧养了群羊。
- 8 一月之内、我除灭三个牧人、因为我的心厌烦他们、他们的心也憎嫌我。
- 9 我就说、我不牧养你们、要死的、由他死、要丧亡的、由他丧亡、剩余的、由他们彼此相食。
- 10 我折断那称为荣美的杖、表明我废弃与万民所立的约。
- 11 当日就废弃了、这样、那些仰望我的困苦羊、就知道所说的是耶和华的话。
- 12 我对他们说、你们若以为美、就给我工价、不然、就罢了。于是他们给了三十块钱作为我的工价。
- 13 耶和华吩咐我说、要把众人所估定美好的价值、丢给窑户。我便将这三十块钱、在耶和华的殿中、丢给窑户了。
- 14 我又折断称为联索的那根杖、表明我废弃犹太与以色列弟兄的情谊。
- 15 耶和华又吩咐我说、你再取愚昧人所用的器具。
- 16 因我要在这地兴起一个牧人、他不看顾丧亡的、不寻找分散的、不医治受伤的、也不牧养强壮的、却要吃肥羊的肉、撕裂他的蹄子。
- 17 无用的牧人丢弃羊群有祸了、刀必临到他的膀臂、和右眼上、他的膀臂必全然枯乾、他的右眼也必昏暗失明。

11:3 Listen to the howling of shepherds, because their magnificence has been destroyed. Listen to the roaring of young lions, because the thickets of the Jordan have been devastated.

11:4 The LORD my God says this: "Shepherd the flock set aside for slaughter. 11:5 Those who buy them slaughter them and are not held guilty; those who sell them say, 'Blessed be the LORD, for I am rich.' Their own shepherds have no compassion for them. 11:6 Indeed, I will no longer have compassion on the people of the land," says the LORD, "but instead I will turn every last person over to his neighbor and his king. They will devastate the land, and I will not deliver it from them."

11:7 So I began to shepherd the flock destined for slaughter, the most afflicted of all the flock. Then I took two staves, calling one "pleasantness" and the other "binders," and I tended the flock. 11:8 Next I eradicated the three shepherds in one month, for I ran out of patience with them and, indeed, they detested me as well. 11:9 I then said, "I will not shepherd you. What is to die, let it die, and what is to be eradicated, let it be eradicated. As for those who survive, let them eat each other's flesh."

11:10 Then I took my staff "pleasantness" and cut it in two to annul my covenant that I had made with all the people. 11:11 So it was annulled that very day, and then the most afflicted of the flock who kept faith with me knew that that was the word of the LORD.

11:12 Then I said to them, "If it seems good to you, pay me my wages, but if not, forget it." So they weighed out my payment—thirty pieces of silver. 11:13 The LORD then said to me, "Throw to the potter that exorbitant sum at which they valued me!" So I took the thirty pieces of silver and threw them to the potter at the temple of the LORD. 11:14 Then I cut the second staff, "binders," in two in order to annul the covenant of brotherhood between Judah and Israel.

11:15 Again the LORD said to me, "Take up once more the equipment of a foolish shepherd. 11:16 Indeed, I am about to raise up a shepherd in the land who will not take heed to the sheep headed to slaughter, will not seek the scattered, and will not heal the injured. Moreover, he will not nourish the one that is healthy but instead will eat the meat of the fat sheep and tear off their hoofs.

11:17 Woe to the worthless shepherd who abandons the flock!  
May a sword fall on his arm and his right eye!  
May his arm wither completely away,  
and his right eye become completely blind!"

## 第十二章

## 犹大的悔改

- 1 耶和華論以色列的默示。鋪張諸天、建立地基、造人里面之靈的耶和華說·
- 2 我必使耶路撒冷被圍困的時候、向四圍列國的民成為令人昏醉的杯·這默示也論到猶大。〔或作猶大也是如此〕
- 3 那日、我必使耶路撒冷向聚集攻擊他的萬民、當作一塊重石頭·凡舉起的、必受重傷。
- 4 耶和華說、到那日、我必使一切馬匹驚惶、使騎馬的顛狂·我必看顧猶大家、使列國的一切馬匹瞎眼。
- 5 猶大的族長、必心里說、耶路撒冷的居民、倚靠萬軍之耶和華他們的 神、就作我們的能力。
- 6 那日、我必使猶大的族長、如火盆在木柴中、又如火把在禾捆里·他們必左右燒滅四圍列國的民·耶路撒冷人、必仍住本處、就是耶路撒冷。
- 7 耶和華必先拯救猶大的帳棚、免得大衛家的榮耀、和耶路撒冷居民的榮耀、勝過猶大。
- 8 那日、耶和華必保護耶路撒冷的居民·他們中間軟弱的、必如大衛·大衛的家必如神、如行在他們前面之耶和華的使者。
- 9 那日、我必定意滅絕來攻擊耶路撒冷各國的民。
- 10 我必將那施恩叫人懇求的靈、澆灌大衛家、和耶路撒冷的居民·他們必仰望我、〔或作他本节同〕就是他們所扎的·必為我悲哀、如喪生子、又為我愁苦、如喪長子。
- 11 那日耶路撒冷必有大大的悲哀、如米吉多平原之哈達臨門的悲哀。
- 12 境內、一家一家的、都必悲哀·大衛家、男的獨在一處、女的獨在一處·拿單家、男的獨在一處、女的獨在一處·
- 13 利未家、男的獨在一處、女的獨在一處·示每家、男的獨在一處、女的獨在一處·
- 14 其餘的各家、男的獨在一處、女的獨在一處。

*The Repentance of Judah*

**12:1** The revelation of the word of the LORD concerning Israel: The LORD—he who stretches out the heavens and lays the foundations of the earth, who forms the human spirit within a person—says, **12:2** “I am about to make Jerusalem a cup that brings dizziness to all the surrounding nations; indeed, Judah will also be included when Jerusalem is besieged. **12:3** Moreover, on that day I will make Jerusalem a heavy burden for all the nations, and all who try to carry it will be seriously injured; yet all the peoples of the earth will be assembled against it. **12:4** In that day,” says the LORD, “I will strike every horse with confusion and its rider with madness. I will pay close attention to the house of Judah, but will strike all the horses of the nations with blindness. **12:5** Then the leaders of Judah will say to themselves, ‘The inhabitants of Jerusalem are a means of strength to us through the sovereign LORD, their God.’ **12:6** On that day I will make the leaders of Judah like an igniter among sticks and a burning torch among sheaves, and they will burn up all the surrounding nations right and left. Then the people of Jerusalem will settle once more in their place, the city of Jerusalem. **12:7** The LORD also will deliver the homes of Judah first, so that the splendor of the kingship of David and of the people of Jerusalem may not exceed that of Judah. **12:8** On that day the LORD himself will defend the inhabitants of Jerusalem, so that the weakest among them will be like mighty David, and the dynasty of David will be like God, like the angel of the LORD before them. **12:9** So on that day I will set out to destroy all the nations that come against Jerusalem.”

**12:10** “I will pour out upon the kingship of David and the population of Jerusalem a spirit of grace and supplication so that they will look to me, the one they have pierced. They will lament for him as one laments for an only son, and there will be a bitter cry for him like the bitter cry for a firstborn. **12:11** On that day the lamentation in Jerusalem will be as great as the lamentation at Hadad-Rimmon in the plain of Megiddo. **12:12** The land will mourn, clan by clan—the clan of the royal household of David by itself and their wives by themselves; the clan of the family of Nathan by itself and their wives by themselves; **12:13** the clan of the descendants of Levi by itself and their wives by themselves; and the clan of the Shimeites by itself and their wives by themselves— **12:14** all the clans that remain, each separately with their wives.”

## 第十三章

## 犹太的涤净

- 1 那日必给大卫家和耶路撒冷的居民、开一个泉源、洗除罪恶与污秽。
- 2 万军之耶和华说、那日我必从地上除灭偶像的名、不再被人纪念、也必使这地不再有假先知与污秽的灵。
- 3 若再有人说豫言、生他的父母必对他说、你不得存活、因为你托耶和华的名说假豫言、生他的父母、在他说豫言的时候、要将他刺透。
- 4 那日凡作先知说豫言的、必因他所论的异象羞愧、不再穿毛衣哄骗人。
- 5 他必说、我不是先知、我是耕地的、我从幼年作人的奴仆。
- 6 必有人问他说、你两臂中间是甚么伤呢、他必回答说、这是我在亲友家中所受的伤。
- 7 万军之耶和华说、刀剑哪、应当兴起、攻击我的牧人、和我的同伴、击打牧人、羊就分散、我必反手加在微小者的身上。
- 8 耶和华说、这全地的人、三分之二、必剪除而死、三分之一仍必存留。
- 9 我要使这三分之一经火、熬炼他们、如熬炼银子、试炼他们、如试炼金子、他们必求告我的名、我必应允他们、我要说、这是我的子民、他们也要说、耶和华是我们的神。

## 第十四章

## 神的主权

- 1 耶和华的日子临近、你的财物必被抢掠、在你中间分散。
- 2 因为我必聚集万国与耶路撒冷争战、城必被攻取、房屋被抢夺、妇女被玷污、城中的民一半被掳去、剩下的民、仍在城中、不致剪除。

*The Refinement of Judah*

13:1 “In that day there will be a fountain opened up for the dynasty of David and the people of Jerusalem for sin and impurity. 13:2 And also on that day,” says the sovereign LORD, “I will remove the names of the idols from the land and they will never again be remembered. Moreover, I will remove the prophets and the unclean spirit from the land. 13:3 Then, if anyone prophesies in spite of this, his father and mother who bore him will say to him, ‘You cannot live, for you lie in the name of the LORD.’ Then his father and mother who bore him will run him through with a sword when he prophesies.

13:4 “Therefore, on that day each prophet will be ashamed of his vision when he prophesies and will no longer wear the hairy garment of a prophet to deceive the people. 13:5 Instead he will say, ‘I am no prophet—indeed, I am a farmer, for a man has made me his indentured servant since my youth.’ 13:6 Then someone will ask him, ‘What are these wounds on your chest?’ and he will answer, ‘Some that I received in the house of my friends.’

13:7 “Awake, sword, against my shepherd, against the man who is my associate,” says the sovereign LORD.

Strike the shepherd that the flock may be scattered; I will turn my hand against the insignificant ones.

13:8 It will happen in all the land, says the LORD, that two-thirds of the people in it will be cut off and die,

but one-third will be left in it.

13:9 Then I will bring the remaining third into the fire;

I will refine them like silver is refined and will test them like gold is tested.

They will call on my name and I will answer; I will say, ‘These are my people,’

and they will say, ‘The LORD is my God.’”

*The Sovereignty of the Lord*

14:1 A day of the LORD is about to come when your possessions will be divided as plunder in your midst. 14:2 For I will gather all the nations against Jerusalem to wage war; the city will be taken, its houses plundered, and the women raped. Then half of the city will go into exile, but the remainder of the people will not be taken away.

- 3 那时、耶和華必出去去與那些國爭戰、好像  
 從前爭戰一樣。
- 4 那日、他的腳必站在耶路撒冷前面朝東的  
 橄欖山上、這山必從中間分裂、自東至  
 西、成為極大的谷、山的一半向北挪移、  
 一半向南挪移。
- 5 你們要從我山的谷中逃跑、因為山谷必延  
 到亞薩、你們逃跑、必如猶大王烏西雅年  
 間的人逃避大地震一樣、耶和華我的 神  
 必降臨、有一切聖者同來。
- 6 那日、必沒有光、三光必退縮。
- 7 那日、必是耶和華所知道的、不是白晝、  
 也不是黑夜、到了晚上才有光明。
- 8 那日、必有活水從耶路撒冷出來、一半往  
 東海流、一半往西海流、冬夏都是如此。
- 9 耶和華必作全地的王、那日耶和華必為獨  
 一無二的、他的名也是獨一無二的。
- 10 全地、從迦巴直到耶路撒冷南方的臨門、  
 要變為亞拉巴、耶路撒冷必仍居高位、就  
 是從便雅憫門到第一門之處、又到角門、  
 並從哈楠業樓、直到王的酒榨。
- 11 人必住在其中、不再有咒詛、耶路撒冷人  
 必安然居住。
- 12 耶和華用災殃攻擊那與耶路撒冷爭戰的列  
 國人、必是這樣、他們兩腳站立的時候、  
 肉必消滅、眼在眶中乾癭、吞在口中潰  
 爛。
- 13 那日、耶和華必使他們大大攪亂、他們各  
 人彼此揪住、舉手攻擊。
- 14 猶大也必在耶路撒冷爭戰、那時四圍各國  
 的財物、就是許多金銀衣服、必被收聚。
- 15 那臨到馬匹、驢子、駱駝、驢、和營中一  
 切牲畜的災殃是與那災殃一般。
- 16 所有來攻擊耶路撒冷列國中剩下的人、必  
 年年上來敬拜大君王萬軍之耶和華、並守  
 住棚節。
- 17 地上萬族中、凡不上耶路撒冷敬拜大君王  
 萬軍之耶和華的、必無雨降在他們的地  
 上。
- 18 埃及族若不上來、雨也不降在他們的地  
 上、凡不上來守住棚節的列國人、耶和華  
 也必用這災攻擊他們。
- 19 這就是埃及的刑罰、和那不上來守住棚節  
 之列國的刑罰。

14:3 Then the LORD will go to battle and fight  
 against those nations, just as he fought battles in an-  
 cient days. 14:4 On that day his feet will stand on the  
 Mount of Olives which lies to the east of Jerusalem,  
 and the Mount of Olives will be split in half from  
 east to west, leaving a great valley. Half the moun-  
 tain will move northward and the other half south-  
 ward. 14:5 Then you will escape through my moun-  
 tain valley, for the mountains will extend to Azal.  
 Indeed, you will flee as you fled from the earth-  
 quake in the days of King Uzziah of Judah. Then the  
 LORD my God will come with all his holy ones with  
 him. 14:6 On that day there will be no light—the  
 sources of light in the heavens will congeal. 14:7 It  
 will happen in one day (a day known to the LORD);  
 not in the day or the night, but in the evening there  
 will be light. 14:8 Moreover, on that day living wa-  
 ters will flow out from Jerusalem, half of them to  
 the eastern sea and half of them to the western sea; it  
 will happen both in summer and in winter.

14:9 The LORD will then be king over all the  
 earth. In that day the LORD will be seen as one with  
 a single name. 14:10 All the land will change and be-  
 come like the Arabah from Geba to Rimmon, south  
 of Jerusalem; and Jerusalem will be raised up and  
 will stay in its own place from the Benjamin Gate to  
 the site of the First Gate and on to the Corner Gate,  
 and from the Tower of Hananel to the royal wine-  
 presses. 14:11 And people will settle there, and there  
 will no longer be the threat of divine extermina-  
 tion—Jerusalem will dwell in security.

14:12 But this will be the nature of the plague  
 with which the LORD will strike all the nations that  
 have fought against Jerusalem: Their flesh will de-  
 cay while they stand on their feet, their eyes will rot  
 away in their sockets, and their tongues will dissolve  
 in their mouths. 14:13 On that day there will be great  
 confusion from the LORD among them; they will  
 seize each other and attack one another violently.  
 14:14 Moreover, Judah will fight at Jerusalem, and  
 the wealth of all the surrounding nations will be  
 gathered up—gold, silver, and clothing in great  
 abundance. 14:15 This is the kind of plague that will  
 devastate horses, mules, camels, donkeys, and all  
 the other animals in those camps.

14:16 Then all who survive from all the nations  
 that came to attack Jerusalem will go up annually to  
 worship the King, the sovereign LORD, and to ob-  
 serve the Feast of Tabernacles. 14:17 But if any of  
 the nations anywhere on earth refuse to go up to Je-  
 rusalem to worship the King, the sovereign LORD,  
 they will get no rain. 14:18 If the Egyptians will not  
 do so, they will get no rain—instead there will be  
 the kind of plague which the LORD inflicts on any  
 nations that do not go up to celebrate the Feast of  
 Tabernacles. 14:19 This will be the punishment of  
 Egypt and of all nations that do not go up to ce-  
 lebrate the Feast of Tabernacles.

- 20 当那日、马的铃铛上、必有归耶和华为圣的这句话、耶和华殿内的锅必如祭坛前的碗一样。
- 21 凡耶路撒冷和犹大的锅、都必归万军之耶和华为圣、凡献祭的、都必来取这锅、煮肉在其中。当那日、在万军之耶和华的殿中必不再有迦南人。

**14:20** On that day the bells of the horses will bear the inscription "HOLY TO THE LORD." The cooking pots in the LORD's temple will be as holy as the bowls in front of the altar. **14:21** Every cooking pot in Jerusalem and Judah will become holy in the sight of the sovereign LORD, so that all who offer sacrifices may come and use some of them to boil their sacrifices in them. There will no longer be a Canaanite in the house of the sovereign LORD on that day.